

1902-02-25

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Generel kommentar:

Christine Mackie, f. Warberg, rejste fra Danmark til Boston omkring 1. juni 1902. Hun mødte under sit ophold her William/Billy Mackie, og de to blev gift det følgende år. Ægteskabet holdt ikke.

Afsendersted:

176 Federal Street, Boston

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Adressen er påtrykt brevpapiret

Omtalte personer:

Thora Branner

Herbert Felton

- Fuller

Grethe Jungstedt

Johanne Christine Larsen

- Mackie

William Mackie

Harris Sawyer

Helen Sawyer

Joseph Sawyer, Harris' far

Hempel Syberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske  
Arkiv, BB1588

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Grethe har haft hoste, og nu er Ellen Sawyer smittet.

Ellen vil savne Christine/Mornine Mackie, når hun rejser. Hun vil også savne William/Billy Mackies besøg.

Ellen har stået for en stor middag. Pigen, der skulle servere, havde ikke fået besked, men hendes mor kom og hjalp. Nu gruer Ellen for en thanksgiving-middag med Sawyer-familien.

Grethe synger små sange nu. Hun er et nemt barn, som finder sig i meget, og hun leger længe alene. Hun elsker at høre historier.

Christine har besøgt Williams forældre. De fordømmer indtagelse af alkohol og ville besvime, hvis de så Christine ryge cigar.

TRANSSKRIFTION

[Fortrykt i venstre side øverst på arket:]

DR. HARRIS E. SAWYER  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
176 FEDERAL STREET,  
BOSTON, MASS., U.S.A.  
TELEPHONES 4650 MAIN  
385 DORCHESTER

[Fortrykt til højre øverst på arket:]

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF BARKS  
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,  
CROME LIQUORS,  
OILS AND DRESSINGS.

[Håndskrevet:]

Nov - 25 - 02

Kære Mor!

Igår fik vi ingen Brev fra dig, - men det er også kun den anden Gang siden Mornine kom, så du har Grund til at være stolt. Det er nok desværre mere end du kan sige om os for vi have nok fået vore Breve forsinket mere end en Gang. - Jeg håber da kun at det er Efterårsvejret som har bragt lidt Uregelmæssighed i Postgangen og at der ikke er noget i Vejen.

Vi har det ved det gamle her. Grethes Hoste er nu næsten borte, og hun har da heldigvis ikke tabt i Huldet. Jeg har overtaget hendes Forkølelse og gør som en besat hele Dagen, - når dertil kommer en let Kvalme fra Morgen til Aften, - en tærende Sult, samt Lede for næsten al Mad - så ser du nok at det ikke er særlig behageligt. Og så er det sådan en styg Tanke at skulle af med Mornine. Jeg vil savne hende gruligt, og jeg vil også savne at se Billy så jævnlige. Mornine har jo pålagt ham at han må komme ud

mindst to Gange om Ugen og læse dansk med os, men jeg tvivler lidt på, at han gør det. –

Det gik rigtig udmærket forleden med Bispisningen for de Herrer. Mr. Felton havde to Pund [tegn for pund] af den fineste Chokoladekonfekt med til mig, - det var da pænt. Maden var rigtig god, - Suppen klar, o. s. v. vi havde ingen særlig Travlhed eller Besvær. De fik "Cocktail" først, - kun Sauterne ved Bordet og en Snaps gammel Rom til Kaffen. Christine spillede lidt for dem og det satte de megen Pris på. Det eneste Uheld var at Pigen som skulde varte op, ikke fik mit Bud i Tide, så Mornine maatte holde for, men Pigens Moder, min gennemskikkelige Kone Mrs. Fuller, kom grædefærdig op Kl. 6 og sagde, at Pigen var ikke kommen hjem endnu – om hun ikke kunde hjælpe, så vi lod hende vadske op. Den 28ende Nov. er det jo "Thanksgiving", èn af deres største Fester. Vi skal have Familjen herover til Kalkun, - Pie og Plumpudding. Jeg gruer lidt for al den Laven Mad, for jeg kan næsten ikke tåle at se Mad.

[Fortrykt i venstre side øverst på arket:]

DR. HARRIS E. SAWYER  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
176 FEDERAL STREET,  
BOSTON, MASS., U.S.A.  
TELEPHONES 4650 MAIN  
385 DORCHESTER

[Fortrykt til højre øverst på arket:]

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF BARKS  
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,  
CROME LIQUORS,  
OILS AND DRESSINGS.

[Med håndskrift:]

Grethe begynder så småt at kunne spille små Melodier nu. Hun kan og har længe kunnet kende Melodier når vi synger eller fløjter dem, og nu kan hun lige begynde at synge et Par Linjer nogenlunde rigtig, - Stork, Stork Langeben, - "Gusk. ta'ske Lov" som er èn af hendes Yndlingsange. Hun er saamænd en skikkelig Unge, - som den Aften vi havde Fremmede, måtte hun gå i Seng en Time før sin Sengetid, efter hun havde spist sit Mælkebrød uden at måtte røre al den fine Mad, som hun interesseret betragtede – og gå op og ligge ganske alene ovenpå - men ikke et Kny - eller en Indvending hørte vi fra hende. - Når vi bliver kede af hende eller trætte af hende, sender vi hende ind og lege med sit "dejlige Skrammel", som hun kalder som hun kalder en Skuffe af store og mindre lemlæstede Dukker, udklippede Papirdukker, Klude og Æsker, og der kan hun godt

sidde en Timestid og lege. Nu er hun ved at komme i den Alder, da hun plager for Historier, - så snart hun hører sin Fader komme hjem om Aftenen, styrter hun hen til Trappen og raaber” – Will you tell me a Story, Papse”. - -

Mornine har syet en dejlig Pude til Billy, - gråt Filt med kulørt Uldgarn – den er henrivende. Hun vil jo nu til at sy en Lysdug til Fru Mackie. Hun var inde hos dem i Søndags og de var meget venlige og rare, - hun spillede for dem – de er så glade ved Musik.

Men de er jo af den meget gammeldags Skole, som fordømmer Nydelsen af et Glas Øl, - ikke at tale om Vin og Spiritus, - og hvis de så Mornine ryge – og ryge Cigar, - ja, de vilde da mindst besvime.

Jeg kan dog ikke vide hvad Onkel Syberg og Tutte siger til mit Forslag – jeg er meget spændt. Harry vil også så gerne have lille Tutte. –

Dette Brev er meget kedeligt, men jeg har Kvalme.

Mornine og lille Grethe hilser

Din Pelle

[Skrevet på tværs øverst på sidste side:]

Sig til Junge hun skylder mig Brev og at hun sender mig nok et godt langt Julebrev. Ja, det bliver en trist Jul, bare den var overstået

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

1321-33  
DR. HARRIS E. SAWYER,  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
176 FEDERAL STREET,  
BOSTON, MASS., U. S. A.  
TELEPHONES 4680 MAIN,  
335 DORCHESTER.

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF  
BARKS,  
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,  
CHROME LIQUORS,  
OILS AND DRESSINGS.

Nov-25-12  
Kære mor!

Jeg fik i ingen Brev fra dig, men det er oppe hos den anden søn og den tredje søn så du har sendt det af vare stolt. Det er nok desværre mere end du kan gøre os for at have nok fast vare Brev fortærket mere end en Gang. - Jeg håber du blev af det er Effektivitet som har bragt lidt Mergelmasse i Postgangen og at du ikke er noget i Tøjene. Vi har det ved det gamle her. Det er Koste er en vester Borte og hun har da heldigvis ikke tabt i Hullet. Jeg har overtaget hendes Fødselsdag og går som en bestemt hele dagen - når det er kommet en let Kvalme fra morgen til Aften - en kærende Sult, samt Leds for vesteren al maal - så ser du nok at det ikke er en behagelig. Og så er det sådan en stuyf Tanke at skulle afs med Morsine. Jeg vil gerne have det hurtigt, og jeg vil gerne have at se Billy så jævnligt. Morsine har jo pålagt hende at

BB 1588

DR. HARRIS E. SAWYER,  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
175 FEDERAL STREET,  
BOSTON, MASS., U. S. A.

at han må komme ud mindst to Luge  
om tyeu og lase lausk med os, men j, tove  
hat pi at han gt det. -

Det gik rigtig udmærket foruden med  
Bespørgningen for de Terrei. Mrs. Felten havde  
to lb af den fineste Chokolade kugler med  
til mig - det var da pent. Massen var rigtig  
god - Puppen blev, o. s. v. og i, havde ingen  
sulf. Træthed eller Besvær. De fik Coctail  
forst, som Panterus ved Rodet og en Luage  
sammil Kom til Caffen. Christine spillede  
Lied for dem og det var de megen  
Pri pi. Det eneste uheld var at Pigen  
som skulde varte og ske fik mit Kul  
i Tide så Mamma maatte holde for  
men Pigen. Moder min gennemskikkede  
Mrs. Fuller kom gæstfærdig og Kik og  
sagde at Pigen var ikke kommen hjem  
om hun ikke kunde hjælpe så er lod hendes  
satske op. Den 18. og 19. er det jo "Thanko  
giving" er af dens første Fester. Vi skal  
have Familien herover til Kellum, Pie og  
Plumpradning. I gæver Lied for alt  
den Laven mad, for j kan næsten ikke  
tælle at se mad.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DR. HARRIS E. SAWYER,  
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,  
176 FEDERAL STREET,  
BOSTON, MASS., U. S. A.

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF  
BARKS,  
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,  
CHROME LIQUORS,  
OILS AND DRESSINGS.

TELEPHONES 4650, MAIN  
389 DORCHESTER.

Goethe begynder så snart at kunne  
synge sine Melodier ud. Han kan og  
har længe kunnet kende melodier, men i  
synet eller fjorten dem, og nu kan han  
lige begynde at synge et par ringer uden  
at vide rigtig. - "Hok, Hok Laugeben" - og  
"Fiske, Fiske Lo" som er en af hendes  
"Fidlingsange". Hun er saamand en  
skikkelig unge, - om den lften i hende  
fremmede, måtte hun gå i lang en time  
for sin levetid, efter at have spist sit  
malkkebrød uden at måtte spise at den  
sine med som hun interessere betragtet  
- og gå op og lisse ganske alene, over  
- men ikke et tryk eller en indvirkning  
horte i fra hende. - har i blive  
kone af hende eller tralle af hende, cender  
i hende ind og lege med sit, dejlige  
"Peanut" som hun kalder sin "Puffe"  
fuld af mere af mindre lunkede  
lukker, adskillige Papirsdukkes Klude af  
Høker, og der kan hun godt sidde en  
Timestof af lege. Nu er hun red at

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

BB 158

til  
i det gamle  
skylde  
... mig  
Sæd at hun  
anden  
mig  
nok et  
spat  
højt  
mødet.  
Ja det  
Hver en  
trist ful  
har du  
at  
overalt

komme i den blaar og hun plejer  
for historier, - så snart hun hører sin  
Fader komme hjem om Aftenen, styrter  
hun hen til Trappen og raaber - "Will  
you tell me a story, Pappa". -

Mamma har eget en dejlig Pude til  
Billy, - giort Fiert med koulpot uldgarn  
- den er henrivende. Hun vil jo nu  
tel at ly en dyddig til try Mackie.  
Hun var inat har den i Søndags og  
de var meget ventige og rare - hems  
spilene for den - de er så glade ved musik.  
Men de er jo af den meget gammeld  
dagskole, som fordermer lydelsen af et  
glas fl. - ikke at hals om Din og Sport  
osa - og hvis de så Mamma sigge - og sig  
bizai - ja de vilde da mindst besøgte.  
J kan sig ikke vide hvad Luchel  
Lyber og Tutte siger til mit forslag -  
er meget spændt. Carry vil også så  
gerne have lille Tutte. -  
Lette Poes er meget kært, men  
Jo har Coalgue.  
Mamma og lille Tutte liker  
den best